

- D** Ersatzteile
- GB** Spare parts
- F** Pièces de rechange

45

JUMBO - ROLL - PACKER

Maschinen - Typ
Machine model
Type de machine

RP 7700 - 107

Bedienungsanleitungen - Nr.
Operating instructions - No.
Notice d'instructions n°

107 48

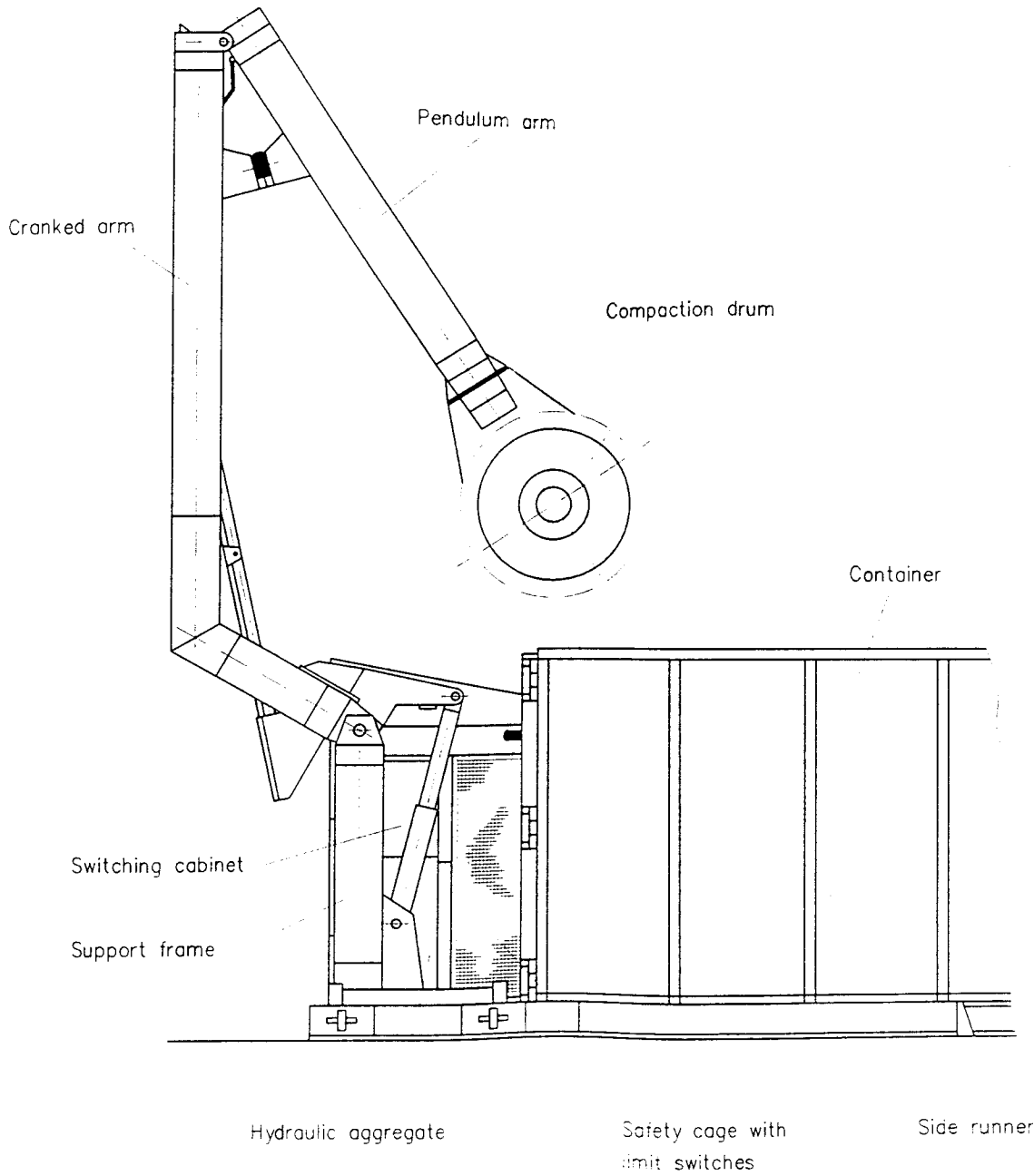
Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Fabrik - Nr. der Maschine angeben.
Please quote the serial no. of the machine when ordering spare parts.
Pour les commandes de pièces de rechange, indiquer absolument le n° d'usine de la machine.

 **BERGMANN**
Maschinen
für die Abfallwirtschaft

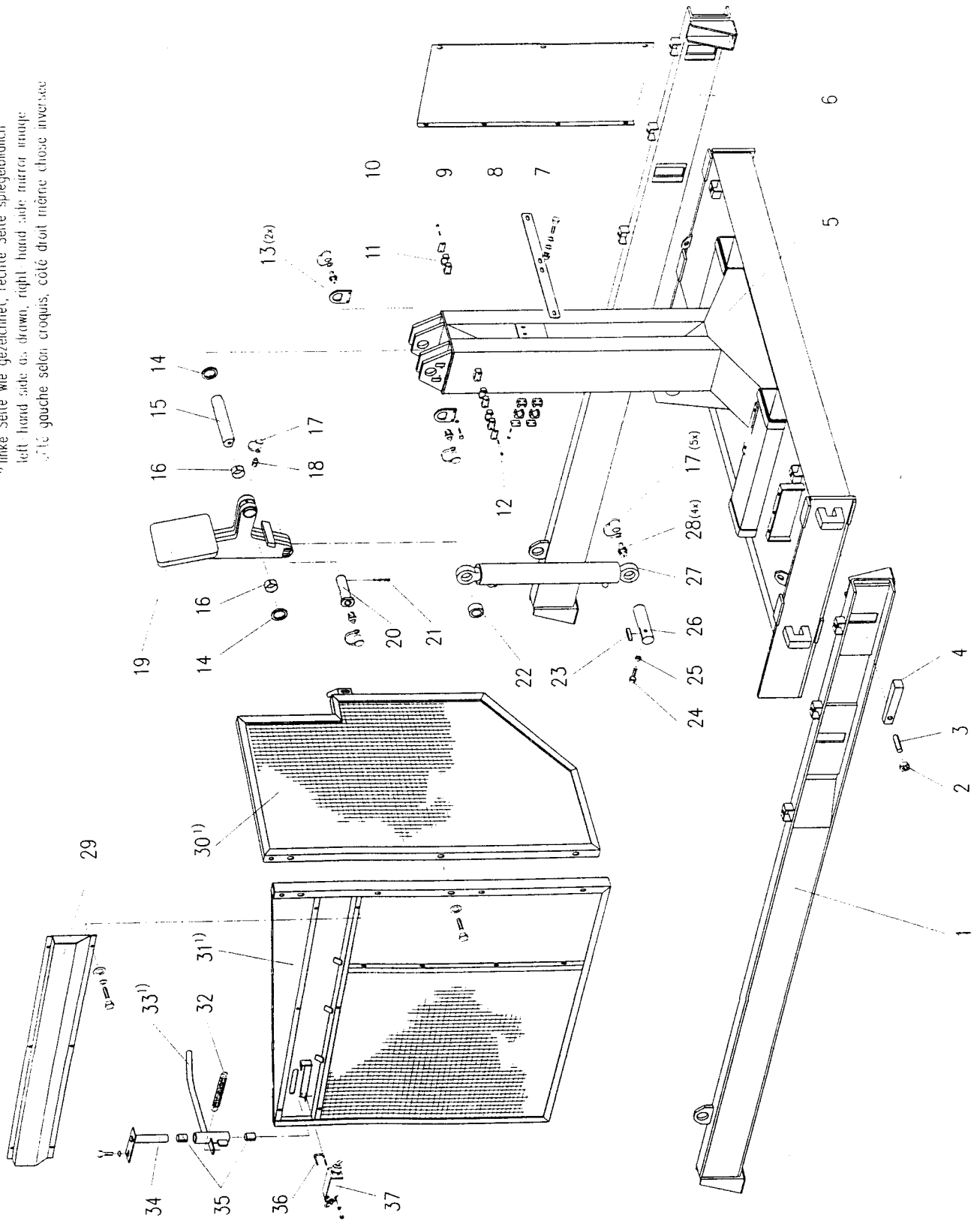
Postfach 11 52 • Von-Arenberg-Straße 7 • D-49762 Lathen • Telefon (0 59 33) 955 - 0 • Fax (0 59 33) 18 26
eMail Bergmann-Lathen@t-online.de • www.bergmann-online.com

2. Introduction

2.1 View of the machine



1) linke Seite wie gezeichnet, rechte Seite spiegelbildlich
 left hand side as drawn, right hand side mirror image
 côté gauche selon croquis, côté droit même chose inversée



D

Bodenträger

GB

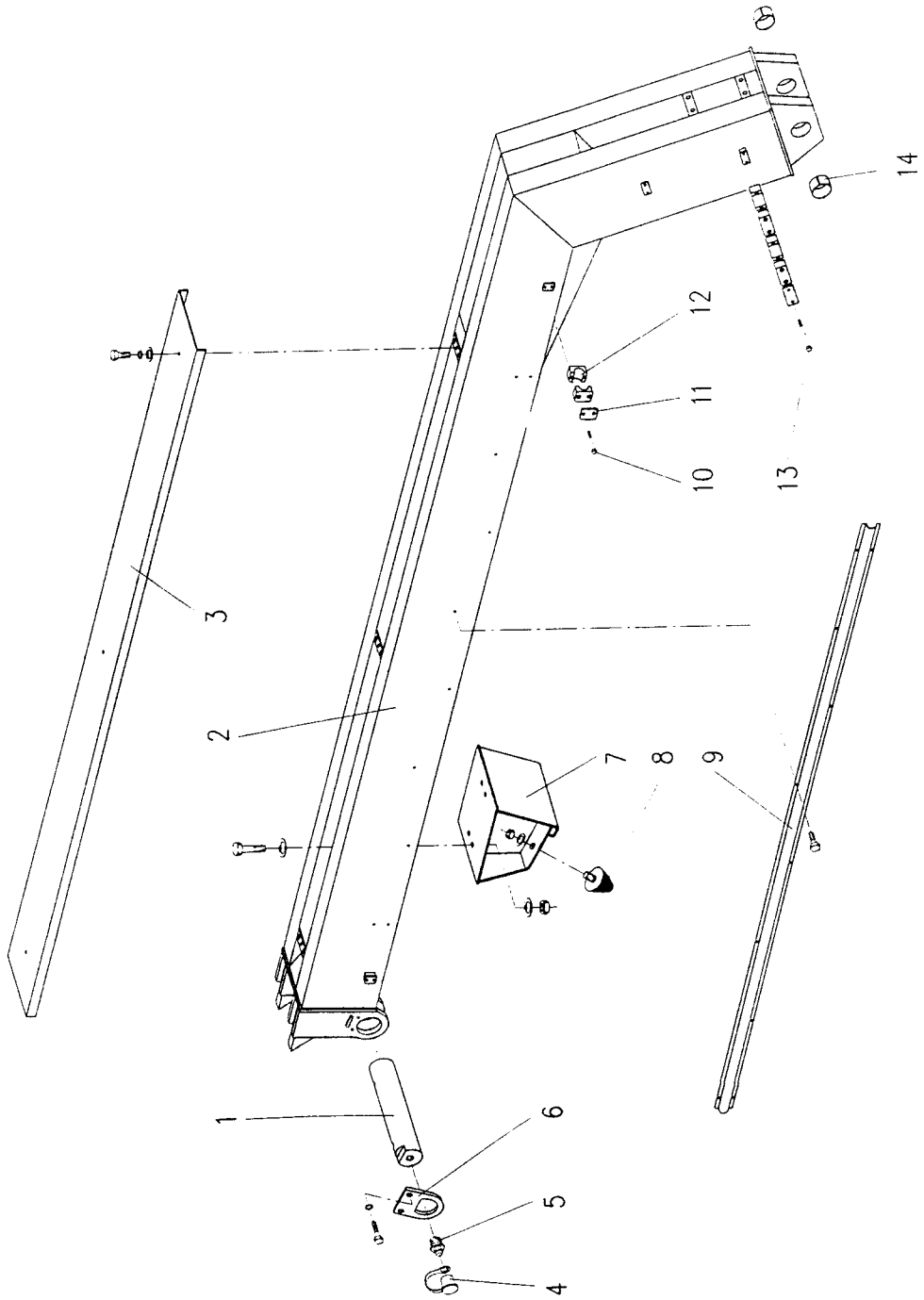
Support frame

F

Socle avec poutre maîtresse

48

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	078 003 000	Seitenholm, links	side runner, left	longeron côté gauche
2	000 002 033	Mutter	nut	écrou
3	000 001 097	Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
4	024 009 012	Keil	wedge	clavette
5	107 001 000	Bodenträger	support frame	socle avec poutre maîtresse
6	078 002 000	Seitenholm, rechts	side runner, right	longeron côté droit
7	133 039 001	Abdeckplatte	cover	tôle de recouvrement
8	101 004 001	Halterung	mounting	support
9	000 000 031	Schraube	screw	vis
10	003 003 089	Deckplatte	cover tin	cache
11	003 003 168	Rohrschellenhälfte	half of pipe clamp	demi-collier pour tuyau
12	000 000 043	Schraube	screw	vis
13	070 010 002	Sicherung	safety clamp	plaquette d'arrêt
14	070 006 002	Distanzring	spacer	bague d'écartement
15	070 010 001	Gelenkwelle	propeller shaft	arbre articulé
16	000 009 052	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
17	000 007 007	Schutzkappe	protecting cap	capot protecteur
18	000 007 002	Schmiernippel	lubricating nipple	graisseur
19	070 006 000	Zylinderhalterung	mounting	support vérin
20	001 178 002	Bolzen	bolt	boulon
21	000 004 013	Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
22	000 004 001	Buchse	bush	douille
23	000 005 001	Paßfeder	feather key	clavette fixée par vis
24	000 010 025	Schraube	screw	boulon
25	000 002 005	Mutter	nut	écrou
26	001 178 003	Zylinderbolzen	cylinder bolt	boulon vérin
27	003 003 220	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	vérin hydraulique
27.1	003 003 225	Dichtungssatz	set of seals	jeu de joints
28	000 007 004	Schmiernippel	lubricating nipple	graisseur
29	069 016 000	Haube	cover	capot de protection
30.1	133 034 000	Sicherheitsgitter, links	safety guard, left	grillage de protection, gauche
30.2	133 035 000	Sicherheitsgitter, rechts	safety guard, right	grillage de protection, droit
31.1	133 032 000	Sicherheitsgitter, links	safety guard, left	grillage de protection, gauche
31.2	133 033 000	Sicherheitsgitter, rechts	safety guard, right	grillage de protection, droit
32	000 013 000	Zugfeder	extension spring	ressort de traction
33.1	069 021 000	Hebel, links	lever arm, left	levier, gauche
33.2	069 014 000	Hebel, rechts	lever arm, right	levier, droit
35	078 031 000	Bolzen	bolt	boulon
35	000 009 044	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
36	000 010 016	Bügel	stirrup piece	bride
37	004 002 063	Endschalter	limit switch	interrupteur de fin de course



D

Knickmast

GB

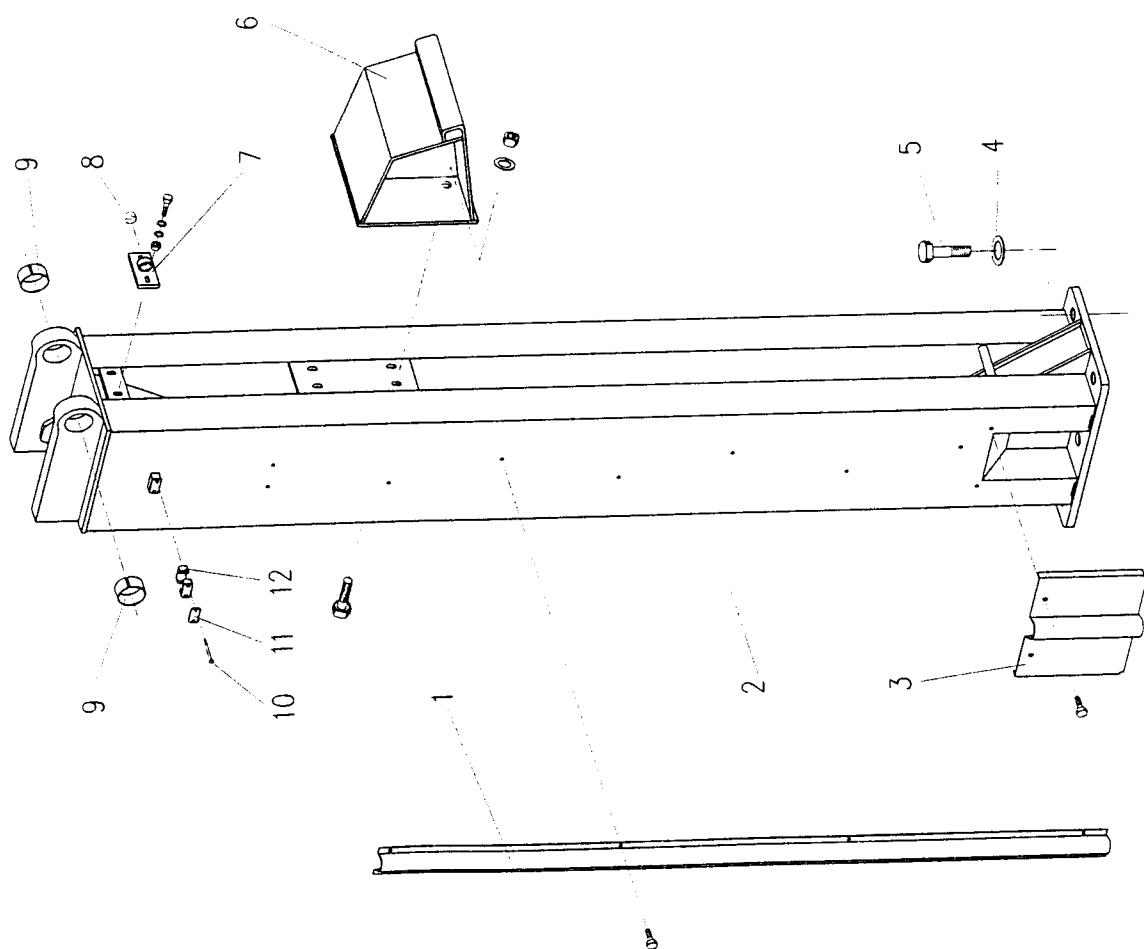
Cranked arm

F

Mât articulé

50

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	070 010 001	Gelenkwelle	propeller shaft	arbre articulé
2	070 005 000	Knickmast	cranked arm	mât articulé
3	070 005 023	Abdeckblech	cover plate	tôle de recouvrement
4	000 007 007	Schutzkappe	protecting cap	capot protecteur
5	000 007 004	Schmier nipple	lubricating nipple	graisseur
6	070 010 002	Sicherung	safety clamp	plaquette d'arrêt
7	079 027 000	Anschlag	endstop	butée
8	000 008 021	Anschlagpuffer	buffer	amortisseur butée
9	027 005 016	Schlauchschutz	hose protector	protection tuyauterie
10	000 000 031	Schraube	screw	vis
11	003 003 089	Deckplatte	cover tin	cache
12	003 003 168	Rohrschellenhälfte	half of pipe clamp	demi-collier pour tuyau
13	000 000 043	Schraube	screw	vis
14	000 009 053	Gleitlager	slide bearing	palier lisse



D

Pendelarm

GB

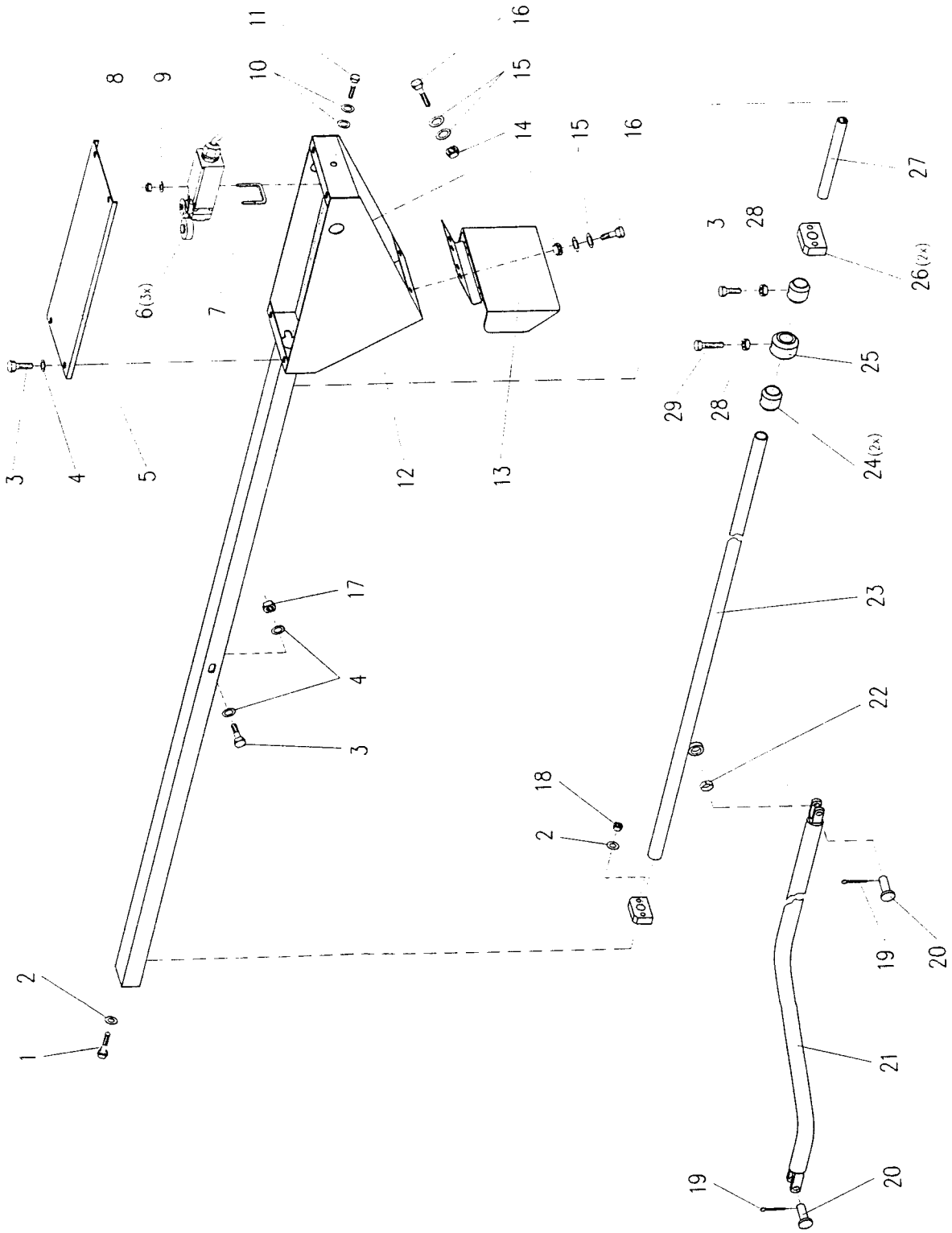
Pendulum arm

F

Bras pendulaire

52

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	042 002 025	Schlauchschutz	hose protector	protection tuyauterie
2	070 002 000	Pendelarm	pendulum arm	bras pendulaire
3	027 002 011	Schutzblech	protective plate	tôle de protection
4	000 003 012	U-Scheibe	washer	rondelle
5	000 001 086	Schraube	screw	boulon
6	079 026 000	Anschlag	endstop	butée
7	065 012 000	Aufnahmestück	striker mounting plate	pièce de positionnement
8	000 009 039	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
9	000 009 053	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
10	000 000 031	Schraube	screw	vis
11	003 003 089	Deckplatte	cover tin	cache
12	003 003 168	Rohrschellenhälf-e	half of pipe clamp	demi-collier pour tuyau



D

Umschaltung

GB

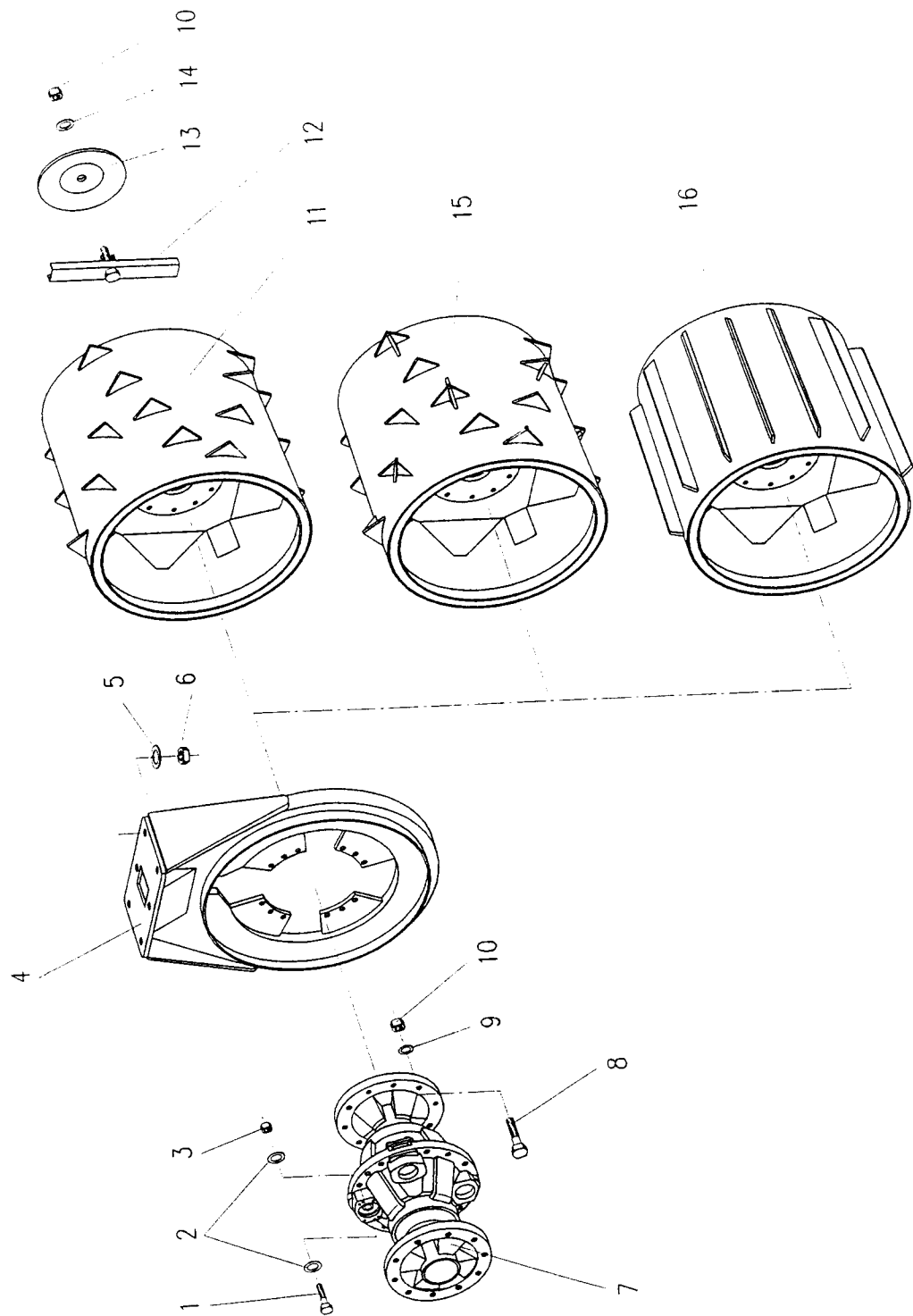
Switch mechanism

F

Commande «inverser le sens de marche»

54

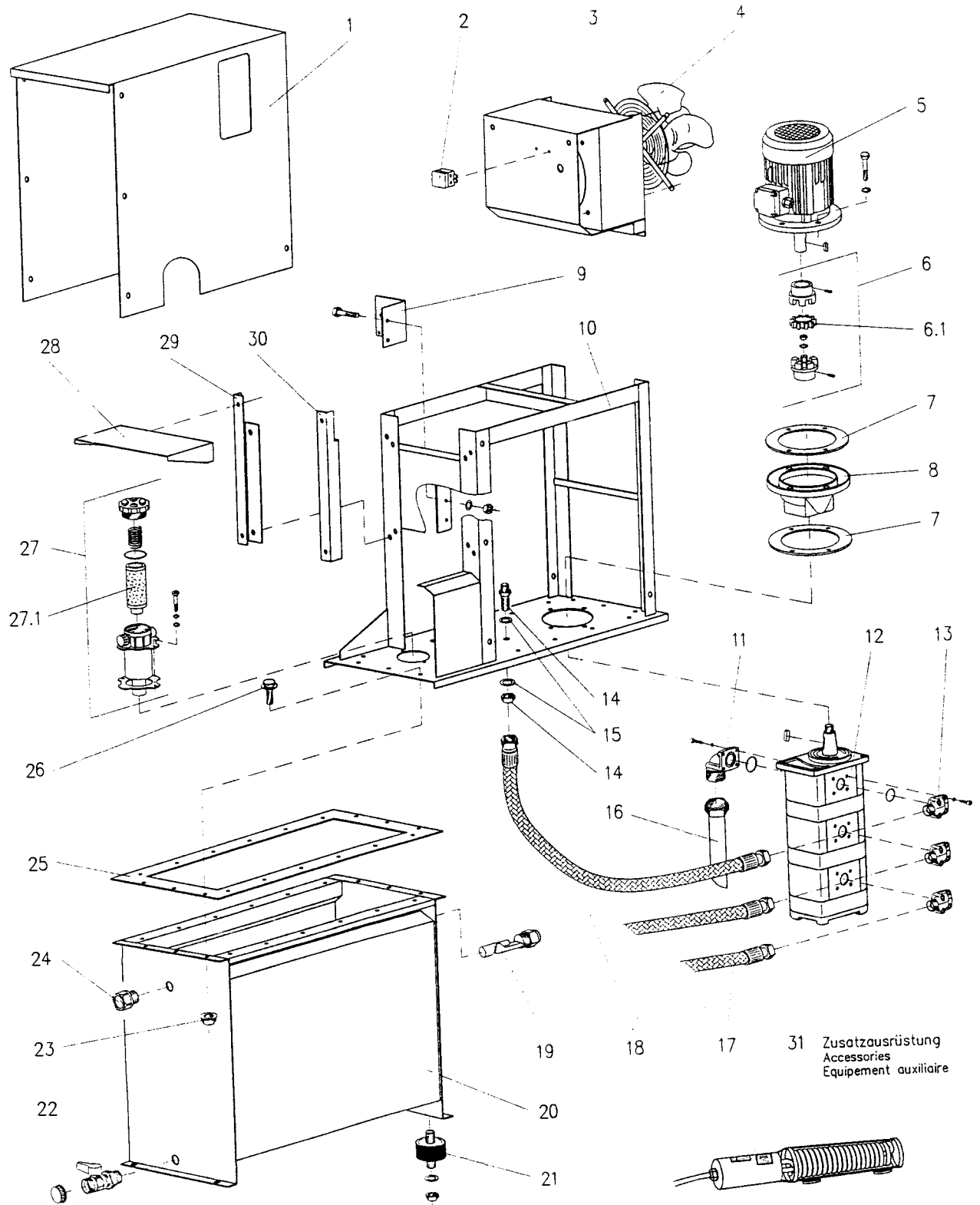
Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénomination
1	000 000 031	Schraube	screw	boulon
2	000 003 003	U-Scheibe	washer	rondelle
3	000 000 033	Schraube	screw	boulon
4	000 003 004	U-Scheibe	washer	rondelle
5	027 008 003	Abdeckblech	cover plate	tôle de recouvrement
6	078 022 000	Endschalter	limit switch	interrupteur de fin de course
7	000 010 016	Bügel	mounting clip	bride
8	000 002 022	Mutter	nut	écrou
9	000 003 001	U-Scheibe	washer	rondelle
10	000 003 006	U-Scheibe	washer	rondelle
11	000 000 076	Schraube	screw	boulon
12	065 011 000	Schaltgehäuse	switch housing	carter
13	027 015 000	Schutzblech	protective plate	tôle de protection
14	000 002 027	Mutter	nut	écrou
15	000 003 005	U-Scheibe	washer	rondelle
16	000 000 050	Schraube	screw	boulon
17	000 002 025	Mutter	nut	écrou
18	000 002 024	Mutter	nut	écrou
19	000 006 001	Splint	cotter pin	goupille
20	000 010 086	Bolzen	bolt	boulon
21	065 014 000	Schaltstange	switch rod	arbre de commande
22	000 009 039	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
23	027 013 000	Schubstange	connecting rod	bielle
24	007 016 002	Buchse	bush	douille
25	027 013 016	Buchse	bush	douille
26	024 008 005	Kunststoffführung	plastic guide	guidage en matière synthétique
27	027 013 009	Rohr	steel tube	tube
28	000 002 003	Mutter	nut	écrou
29	000 000 034	Schraube	screw	boulon



D Verdichtungswalzen
GB Compaction drum
F Rouleaux compacteurs

56

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénomination
1	000 000 115	Schraube	screw	boulon
2	000 003 008	Unterlegscheibe	washer	rondelle
3	000 002 033	Mutter	nut	écrou
4	027 001 000	Getriebehalterung	mounting	dispositif de fixation de l'engrenage
5	000 003 012	Unterlegscheibe	washer	rondelle
6	000 002 042	Mutter	nut	écrou
7	004 009 094	Getriebe	gear box	engrenage
8	000 000 098	Schraube	screw	boulon
9	000 003 075	Federring	spring ring	rondelle à ressort
10	000 002 037	Mutter	nut	écrou
11	027 021 000	Walzenhälfte	half of drum	moitié du rouleau
12	024 011 000	Halterung	mounting	support
13	024 004 004	Dichtblech	cover plate	tôle d'étanchéité
14	000 003 010	Unterlegscheibe	washer	rondelle
15	042 021 000	Walzenhälfte	half of drum	moitié du rouleau
16	041 005 000	Walzenhälfte	half of drum	moitié du rouleau



D

Hydraulikaggregat

GB

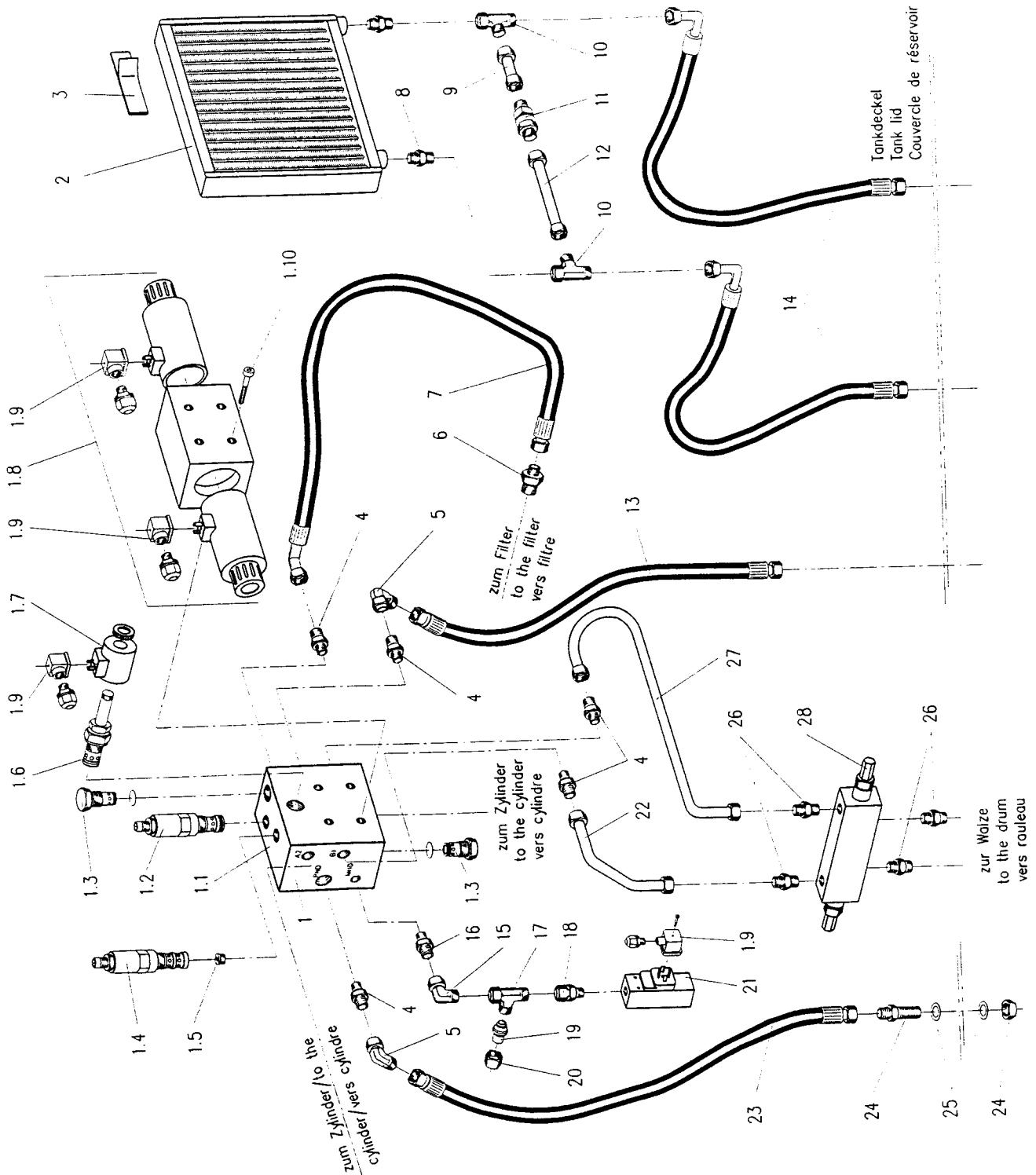
Hydraulic aggregate

F

Groupe hydraulique

58

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
	107 032 000	Aggregat, komplett	aggregate, compl.	groupe, complet
1	100 008 000	Abdeckhaube	cover	carter
2	004 006 040	Abzweigdose	spur	boîte de connexion
3	100 009 000	Halterung	bracket	support
4	004 009 101	Lüfter	ventilator	ventilateur
5	079 019 000	Motor, kompl.	motor, compl.	moteur, complet
6	003 002 010	Kupplung, kompl.	coupling, compl.	dispositif d'accouplement, compl.
6.1	003 002 008	Kupplungsstern	coupling disc	disque coupleur
7	003 002 059	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité
8	003 002 000	Pumpenträger	pump adaptor bracket	support de pompe
9	107 027 000	Ventilblockhalterung	valve block bracket	support du bloc de distribution
10	100 010 000	Tankdeckel	tank lid	couvercle du réservoir
11	003 005 039	Saugflansch	suction flange	bride aspiration
12	003 005 058	Hydraulikpumpe	hydraulic pump	pompe hydraulique
13	003 005 038	Druckflansch	pressure flange	bride pression
14	003 001 133	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
15	003 002 029	Kupferring	ring of copper	anneau en cuivre
16	070 015 007	Ansaugrohr	suction pipe	tuyaux aspiration
17	003 003 119	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
18	003 003 121	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
19	003 004 070	Schwimmerschalter	float switch	interrupteur à flotteur
20	107 030 000	Hydrauliktank	hydraulic tank	réservoir hydraulique
21	000 008 000	Gummipuffer	rubber buffer	amortisseur en caoutchouc
22	003 006 075	Kugelhahn	ball valve	robinet à boisseau sphérique
23	000 002 057	Mutter	nut	écrou
24	003 004 009	Ölschauglas	oil level sight gauge	verre indicateur d'huile
25	042 013 026	Korkdichtung	cork jointing	joint en liège
26	000 001 066	Schraube	screw	boulon
27	003 004 027	Filter, kompl.	filter, compl.	filtre, compl.
27.1	003 004 021	Filtereinsatz	filter element	filtre de rechange
28	025 010 011	Haube	cover	capot de protection
29	100 010 007	Adapter, links	adaptor, left	adaptateur, gauche
30	100 010 008	Adapter, rechts	adaptor, right	adaptateur, droit
31	003 004 063	Öltankheizung	oil tank heater	système de chauffage de l'huile hydraulique



D

Hydraulikventil

GB

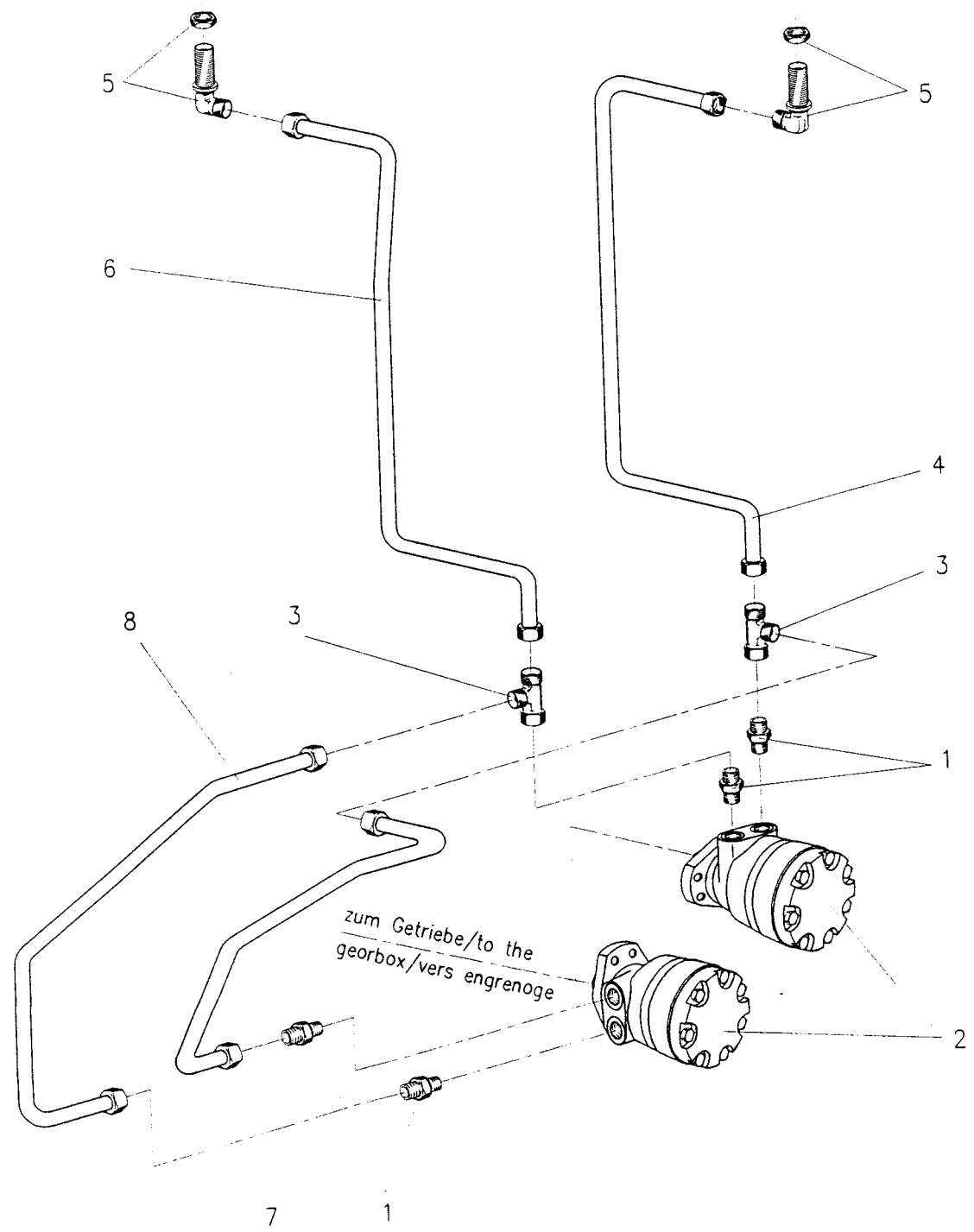
Hydraulic valve

F

Vanne hydraulique

60

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénomination
1	003 006 228	Hydraulikblock, kompl.	valve block, compl.	groupe hydraulique, compl.
1.1	003 006 230	Gehäuse	housing	carter
1.2	003 006 233	Druckbegrenzungsventil	pressure limiting valve	limiteur de pression
1.3	003 006 234	Rückschlagventil	non return valve	clapet anti-retour
1.4	003 006 232	Druck-Abschaltventil	valve isolator	vanne d'arrêt pression
1.5	003 006 237	Düse	nozzle	buse
1.6	003 006 235	2/2 Wegeventil	2/2 distributing valve	vanne 2/2 voies
1.7	003 006 236	Magnetspule	coil	électro-aimant
1.8	003 006 231	4/3 Wegeventil	4/3 distributing valve	vanne 4/3 voies
1.9	004 008 013	Magnetventilstecker	magnetic valve plug	connecteur électro-aimant
1.10	003 006 238	Schraube	screw	vis
2	003 004 061	Ölkühler	oil cooler	refroidisseur d'huile
3	000 008 059	Kautschukstreifen	rubber strip	bande en caoutchouc
4	003 001 116	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
5	003 001 123	Winkelverschraubung	angled connector	raccord à vis coudé
6	003 001 135	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
7	003 003 122	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
8	003 000 115	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
9	107 032 003	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
10	003 001 131	L-Verschraubung	L-connector	raccord à vis en L
11	003 001 081	Rückschlagventil	non return valve	clapet anti-retour
12	107 032 004	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
13	003 003 121	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
14	003 003 176	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
15	003 001 122	Winkelverschraubung	angled connector	raccord à vis coudé
16	003 001 114	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
17	003 001 130	L-Verschraubung	L-connector	raccord à vis en L
18	003 001 060	Einschraubstutzen	screwed connector	manchon vissé
19	003 001 080	Verschlußstopfen	plug	obturateur
20	003 000 004	Überwurfmutter	union nut	écrou de fixation
21	003 004 059	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. à pression d'huile
22	107 032 001	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
23	003 003 119	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
24	003 001 133	Schottverschraubung	bulkhead fitting	raccord passe-cloison
25	003 002 029	Kupferring	copper spring	anneau en cuivre
26	003 001 117	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
27	107 032 002	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
28	003 006 112	Senk-Brems-Ventil	braking valve	robinet régulation freinage



D

Hydraulikmotoren

GB

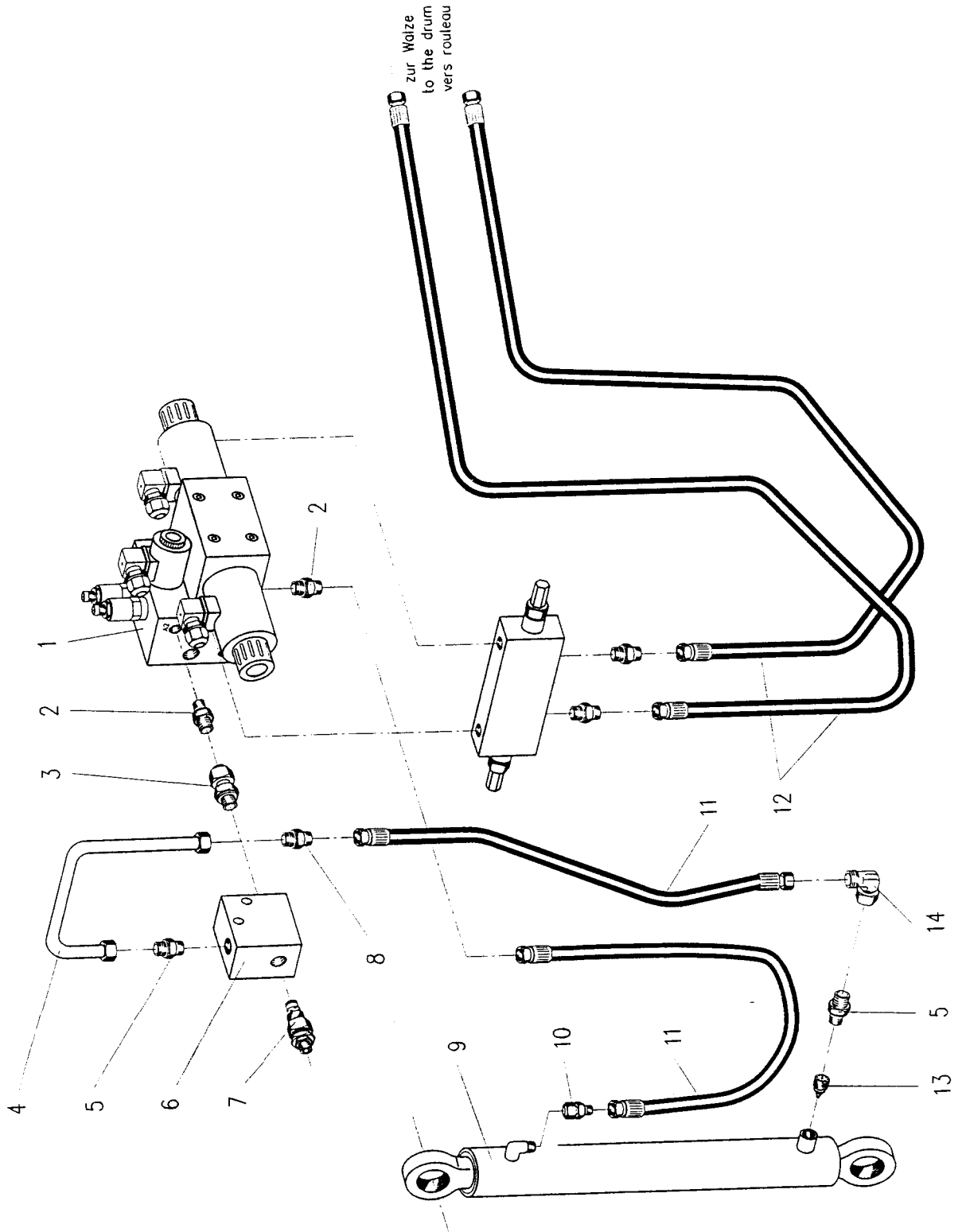
Hydraulic motors

F

Moteurs hydrauliques

62

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	003 001 116	Geradverschraubung	straight connectorr	raccord à vis droit
2	003 005 075	Hydro-Motor	hydraulic motor	moteur hydraulique
3	003 001 131	T-Verschraubung	T-connector	raccord à vis en T
4	070 015 008	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
5	003 001 120	Schottverschraubung	angled connector	raccord passe-cloison
6	070 015 009	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
7	070 015 005	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
8	070 015 006	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique



D

Hydraulikzylinder

GB

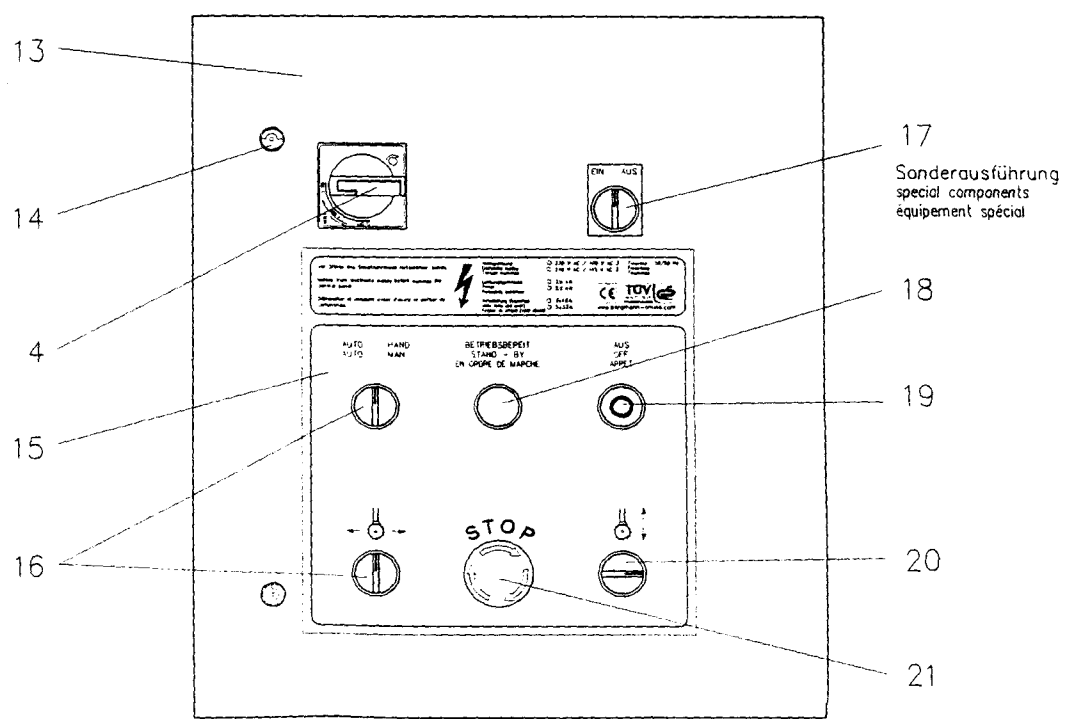
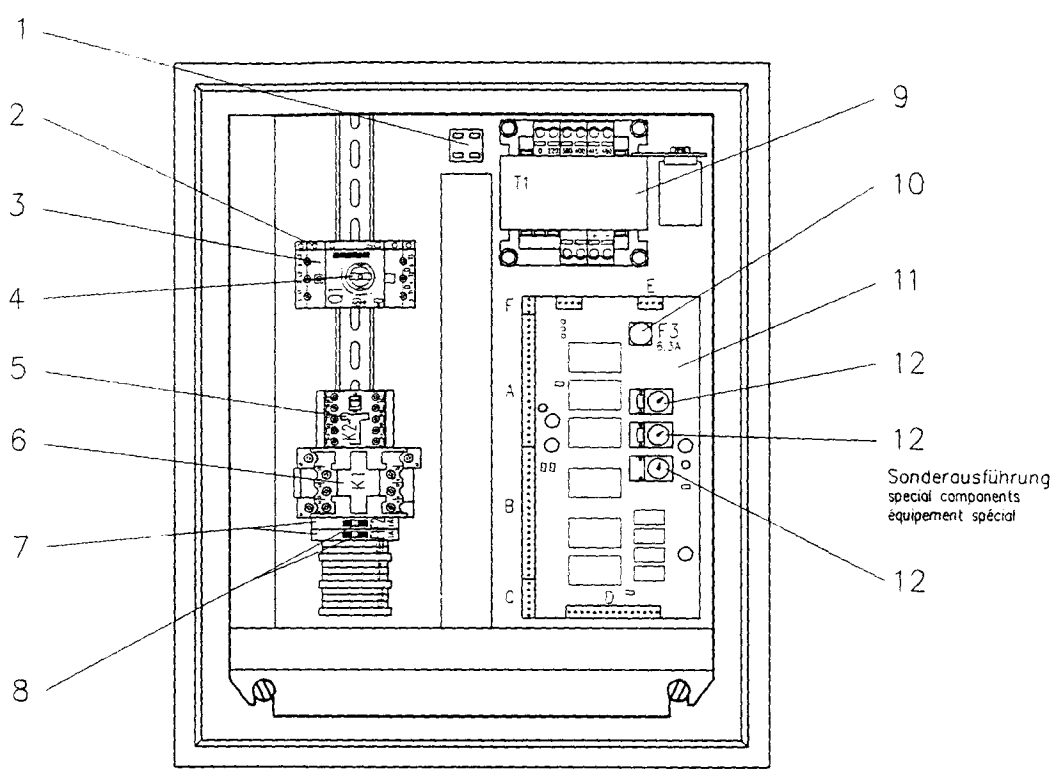
Hydraulic cylinder

F

Vérin hydraulique

64

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénomination
1	003 006 228	Hydraulikblock, kompl.	valve block, compl.	groupe hydraulique, compl.
2	003 001 114	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
3	003 001 057	Einschraubstutzen	screwed connector	manchon vissé
4	107 032 005	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
5	003 001 115	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
6	003 006 070	Gehäuse	housing	carter
7	003 006 071	Drosseleinsatz	throttle insert	étrangleur
8	003 001 100	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
9	003 003 147	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	vérin hydraulique
10	003 000 095	Reduzierschraubung	reducer connector	raccord réducteur à vis
11	003 003 003	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
12	003 003 120	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
13	003 006 034	Rohrbruchsicherung	pipe fracture safety device	sécurité fuite tuyauterie
14	003 001 025	Winkelverschraubung	angled connector	raccord à vis coudé



D

Schaltschrank

GB

Switching cabinet

F

Boîtier de commande

66

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	00+ 005 031	Gleichrichter	rectifier	redresseur
2	00+ 000 046	Hilfsschalterschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
3	00+ 00+ 061	Motorschutzschalter	motor overload protection	disjoncteur-protecteur de moteur
4	00+ 005 148	Hauptschalter	isolator	interrupteur principal
5	00+ 000 022	Schütz Ölkühler	control relay oil cooler	disjoncteur refroidisseur d'huile
6	00+ 000 026	Schütz	control relay	disjoncteur
7	00+ 005 111	Sicherungssockel	fuse socket	socle fusible
8	00+ 00+ 004	Sicherung M 1 A	fuse M 1 A	fusible M 1 A
9	00+ 005 172	Transformator	transformer	transformateur
10	00+ 00+ 045	Sicherung M 6,3 A	fuse M 6,3 A	fusible M 6,3 A
11	00+ 011 047	Steuerplatine	system pcb	circuit de commande
12	00+ 003 066	Zeitrelais	time relay	relais temporisé
13	00+ 005 126	Leergehäuse	housing	carter
14	00+ 005 001	Schlüssel	key	clé
15	005 000 063	Aufkleber	sticker	autocollant
16.1	00+ 001 025	Knebelschalter	spindle-shaped button	interrupteur à garrot
16.2	00+ 002 052	Unterteil	lower part	partie inférieure
16.3	00+ 001 026	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
17.1	00+ 001 025	Knebelschalter	spindle-shaped button	interrupteur à garrot
17.2	00+ 002 052	Unterteil	lower part	partie inférieure
17.3	00+ 001 026	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
18.1	00+ 001 092	Frontelement	front element	élément frontal
18.2	00+ 001 045	Unterteil kompl.	lower part, compl.	partie inférieure compl.
18.3	00+ 001 111	Glühlampe	lamp	voyant
19.1	00+ 002 050	Druckaster	pushbutton	bouton-poussoir
19.2	00+ 002 052	Unterteil	lower part	partie inférieure
19.3	00+ 001 055	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
20.1	00+ 001 025	Knebelschalter	spindle-shaped button	interrupteur à garrot
20.2	00+ 002 052	Unterteil	lower part	partie inférieure
20.3	00+ 001 026	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
20.4	00+ 001 055	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
21.1	00+ 001 131	Pilztaster	mushroom button	bouton «coup de poing»
21.2	00+ 002 052	Unterteil	lower part	partie inférieure
21.3	00+ 001 055	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire